לשון און לעבן

חדשים־ובשורות פאר ליטעראטור, בעלעטרי, קולטור און קולטור

בעגינן א יאהר (11) אינהאלט יאהרגאנג אויסגאב (11) לאנדאן

רעדאקטיריט פון א. נ. סטרעטס

אינהאלט:

1	**	נאך אויף דן שלום פון
4	קדיאל חדשים	אויף שלום פונם פנני (ליד)
7		שלום אז (פאמה)
7	א. בעגעם	צו די שלומים נאך שלום פון
11	שלום פון	די יחידה (דערציילונג)
16	נ. מאנדרים	שלום פון דיל
20	דוד שטיר	שלום פון
23	א. מיכלזון	יידיש ווערטער אין אלטן בעטריף
26	א. נ. סטרעטל	עדיפלהנ'ווערטערים אין בלא ליד
32		לאנדאנער קולטורניעוס
33		ליטעראטורישע שבת (אפוריזמען)

פריים 2 שילינג

אבאנאמענט'פריים 20—(פיר שילינג פאר א יאר

אין אמעריקא —6 דאלאר א יאר

שריבן פון רעדאקציע און אדמינישטראציע—

"LOSHEN UN LEBEN," 17 Delamere Buildings,
Collingwood Street, London, E.1, England

Published and Edited by A. N. Stretes, 17 Delamere Bldgs., Collingwood Street, London, E.1, and printed in England by The Naval Press, 129-131 Cavell Street, London, E.1

בינבאר פון פארלאג „לשון און לעבן"

10/-	„אויסגעשפאל לעבנס" (אנטהאלטנד דן בעלעבן פון יידישע שריפטן)
10/-	„שריפטן", א בוך דערציילונגען פון י. בעגעם
12/6	„אידישקייט", א בוך ליריק פון א. נ. סטרעטל
15/6	„בעגינן דער ליטעראטור", פון ש. י. הארבראנדזיק
7/6	„אנטהאלטנד דער בעלעבטער דאנס", קדיאל חדשים
17/-	יעגל שלומאנד

מיט הנחה אויפגעלייגן ביי די הענדלר אויפן שריפט פון:

LOSHEN UN LEBEN, 17, Delamere Bldgs., E.1.

לייענט פארשטריים פון אנאנסירט אין

„די אידישע שטימע"

די אייגענע הקדמה פון דער אייגענער צייטונג אין דעם לאנד.

THE JEWISH VOICE LTD.

11-13 NEW ROAD, LONDON, E.1 Phone: BIS 9604

מיר בעטן אונזערע אבאנענטן, זיי זאלן בעטיטן ווייטער אבאנאמענט

בתנאי אמצעל, דערמיט דאן די שיל אפשרלעכקייט אויסצו אויסגעבן

LEYTON KNITWEAR CO. LTD.

MANUFACTURERS OF KNITTED GOODS & SPORTSWEAR

EXPORT - - EXPORT

518 Lea Bridge Road - Leyton, London, E.10

לשון און לעבן

חדש־שריפט, נאר ליטעראטור, מעטעטיק, קולטור און לעבן

נומער א (חדש ...) אנגעהויבן ... אויסגעגעבן ...

נאכן אויז פון שלום אש

ז

עס איז נישט א מנהג א מנהג לויה, ווי פארשטענדיק אין דין נאמען קומט אויסגעדרוקט אז אינגאנצן, אחוי נישט מאזני לקחי, ווי אן אויסגעדרוקט מנהג אין א ליטעראר־ציקל־פארזאמלונג.

עס איז נישט ווייניק פון אבל ווי לעבן; עס א שלום פון הנגעה ווי הנגעים טויטן יודן קיין עין הרע. עס א טרוי פון אבן בילאן פאטנגעקלעטן ליטעראטור־ליעבהאבער וועגן נעטעגן מלוה פון דאן דאס ווערלד־באריהמטן יידישן שריפטשטעלער־ליעבן א שאר שרעקנדיק בלעטן — אפילו אין מלוה פון דאס!

די קלאנגען אנגעפילטע פריאיליטיק יידישן שריבער פון פארלאנג נאך אויז דאס נעמען א טאגטיגן אויסדרוק, ווי א שטענדיקן אלגעמיינעם תכלית נעשאפן אום דאס אויז. מי נעמען א נעם, בלויז אז די קומאדיאנט אויסדרוק שרעק אין יידישן פילדערס דאס מיר נעדיקט אז דאס צעקנאפן זיי א ריפאראט.

די מעשה דאס נעשעהן דאס בעי שטיל אויגען אין אויסגעגעבן פארלייגן, דאס אנגעגעבן מיט ישראל אנגעגעבן, אין נאמליכן פון דין שרי דאס די פילער נעמען מיט דיעזן קאפיטל אין די יידישן שרעק אויז אז פילדערס נאליגן נאמען, דאס ד נאליגן זיי מיט אונגעזונדיגן ליבע.

דאס הוב נאכאמאל דאס אויסדרוקן דאס רעפאר־ווייס דאס אויגעגעבן יעדי יידישן. פאנקט, דאס דיעזע די רעפאר־ווייס אנגעגעבן. דאס דאס אויגעגעבן קיין אין „אויסדרוקן אין הכיר מעדיין — אויסגעלעבט די דער פיעסט!...

דער פלאנדיגער דיעזער אויגעגעבן פון דער אלגעמיין, אין נאמען אז ביים אנגעגעבן מכי אז דער דאס נעדיק א שריפט פאן יידישן דאסיין.

קיין „אל מלא רחמים“ א דאריבערגעגעבן ביים דין אין דער ערד נעגעבן. קיין נאמען נישט. קיין נאמען נעגעבן. שריפטן־פארזאמלונג דאס נעמען אין אויגען די שטיקן לאנגעגעבן פון אויגן אויז — אויגן דאלגעגעבן מיט מיט „תחיה־ווייבעלעך“ דאס נעיג נעגעבן די אויגן אויגן אויסגעגעבן לעבעדיג...

שריפטן, פארגעגעבן אנגעגעבן דאס אין דיך אנגעגעבן מיט עלגעגעבן עולם. די מיטגעגעבן מיטאן דאס קיין נאר שטיפטיגע. דין נאגעגעבן דער שטיפטיגע אין דאס דאס — בנים של בנים! די נעגעלייגן נאגעגעבן אין אויגן דאס.

יידישער דאקטאריסטן און לעגאליסטן פארין אין ענגלאנד:

יידישע אונטן: יידישער דאקטאר־אסאציאציע: נאריר פון דאקטאריס, יידישע אונטערשטיצונג אין פרייען פון יידישן לעבן.

טרויער־אקאדעמיע

פון אנדענק פון שלום אש זיל

דאס אנדענק פון אונזער לעבן, ד. פארזאמלונג ביינאכט אין אויגער דאל אויגער פארזיצ. ד.

רעדנער:

ד"ר ש. לעזעבערג — ישראל בכן — יוסף פרענקעל

מ. ד. שטענדל — מ. דילבערגער

פארזאמלונג: א. מ. קייזער

דאנקשריבן: מיין ש. ב. מאנגע

קומט אין פריי!

מיר פארזיכן דאס יידישן פאלק אז דער נייער ווערטער אבזרה פון דער יידישער דיעטאנאר, מיט דער פארזיכן אויגן באקאנטן פארזיכן עולם אש. מיר דריקן אויס אונזער דאנק פארזיכן צו דער אלגעמיין אז די קונדער פון נייעם נאמען „לשון און לעבן“ אין „פארזיכן פון יידיש לשון“

מיר דריקן אויס אונזער דאנק פארזיכן צו דער פארזאמלונג אז אין די קונדער פון פארזיכן אויגן אין דער אויגן אש זיל.

די תנרים נרופע די בעלי־בתים

מקנרשפיטצנגס פון לאנדאנער יידישן נעמאנדר. דיקנר פאלגר.

R. MAZIN & Co., Bookseller and Publisher,
101, Whitechapel Rd., London E.1

מיר שלאגן דיך אז אין נייעם פארזיכן אין דער יידישער ליטעראטור אין פון יידישן נאמען פון דער אנדרעם פון שלום אש זיל.

GARDENBERGER, 18, Vicus Ave., London N.W.1

מיר אין פון דיעם דאנקבאר.

מיר נאמליכן דיך אין דאס דער פארזיכן, פארזיכ דאס פון אין שלום אש.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ד. די פולנע אידנבע. דאס דעם כבוד נעמאס די עריגע בעפעל אל דעבעס אויף
די נעמעלבע בון פא די אלע מיטבערע בעמעבע בעלי־בתים. נאר דאס דאס
דאס נים פארקלעבערע די אויפשטעבע. בון מיטבערע אז דאס בים פאמבע
דאבע דיך פראבעבעלבע דיבע. פארבערע. דאס דאס בעבעבע א ווארט
בי דיך דאבע אז די אויפשטעבע אז באבעבעבע בעבעבע.

אין אלין נעבעבע בעין בים די אלע מיבולאה. בי די אל דיך דאבע
באבעבעבע בים אזבר פראבעבע. אין בעבע שלעבע אז די בעין נעבעבע אז
אלבע אלבע אלבע אידבע. דעלבע אז נעלבע א נאבע דאר אז בבע. נאר
בעבע אין יבערבע. דאס די דער בעבע אנבעבאבע אז אבעבע אלע פארבע
קלייבע. בים דער בעבעבער דיב אבעב דאס בים דער נאלבערבע בעבעבע
בעבעל אבעב בעבעבע. בעבע דאבערבעבעל. בעב דעלבע בע דאבע אבעב
נעבעבע א נאר בעבעבעלבע בעבעבע אבע בעבעבע. אין בע דאס
די פארבערבעבע אבע בעבעבעבע פארבע. אין אלע. דאס דעבע פארבע
נאר אז בעבע בי בעבבע בעבעבע אבע בעבעבע. נאר די אז אבע בעבע בי
בעבעבע בעבע אלע בעבעבע אבע בעבעבע בעבע בעבעבעל. אין אלע דאבע בי
בעבעבע (די בעבע) אבע בעבעבע די בעבע בעבע אלע בעבעבע קלייבע אין
אבעבעבע דאס נאבע בעבעבע אין דער בע א נאבע אלע בעבע. דאס אז אלע
בעבעבע אבע א נאבע בעבעבע אבע בעבע אבע בעבע אבע. אין בע די
בעבעבע. דאס דעבע בעבעבע אין אבע בעבע אבע בעבע. בעבע בעבע דאס
בעבעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע בעבע
ב

[illegible]

[illegible] — [illegible] [illegible] [illegible]

שלום אש־זיל

דער שלום אש־זיל „מרדכי בעבערל" האט נאך ערשט אפילו נישט אויפגעהערט, אין דער צייט וואס אונזער קריגן, אבער בלויז אין דער אויגן פון אלע „מרדכי עבעל" פון האט נישט קיינער אויגן האט געהאט די כוח בי באמקנען דיך מיט אלע, בלויז יחידי סגולה, דאס קינד, דעמעלט נאכדם אז אים נישט אז די לאנגע שאר יאר זיין בי אין נישטן די דאמיליטיקע פעריזלטקיים אין דער דעם דיסקעס לעגראמטר, דערנאך זיין „מרדכי עבעל" פון האט אויך נאך אויף אויף דיך דיך פעריזלטקיים, בי עריינגן דער שיל.

אויך די לעבעדיג צען יאר נאך דער מלחמה אין דם נאכדעם מיין בכדל בי זיין מיט לעבעדיגן — אז אזוי מלכה אויך אים דעם — דער אמת, בעדעם דעדיג פאר נעבן. נאך דעם שלום אז נישט נאכדעם אלע בעדעם. דעמעלט פריינדעמאנט אויקנד לייבן באמקנען. נאר דעמעלט בי דאס נאכדעם בעדערד בי אייגנס אלעגן בי דער בעדעדיגן בי אים בלב נעבן.

אויסדריקלעך אין מיין גיטיגן בעגער — בי דאס קומט אלץ ליב נאכדעם מיין — בלעבן בי אויפגעקומען אבער אין דער מיינע אויגן, אין בי דאך בעבר דיי בעבעדיג דאך נעדיגן דער דער יידישעל לעבעדאנטי. באמקנען בעדעדיגן מיין אלץ מיינע פעריזלטקיים אין אט דער לעבעדאנטי. נאר די דאס האט נעבעדיגן אויך יידיש נאר די דאס האט נעבעדיגן אויף דערבעדאנט,

אויך מיין אל מיינע עריינגן אין בי נעדיגן פעריזלטקיים באמקנען.

אבער דאמנדיג אין נעדיגן, אז נאר מיין לעבעדיג בעד אויבער די אנדיג מיין בי נעבעדיג פריינד מיינע יידיגע אויגן, בעבעדיג אבער אויגעדיג עבעדיגן דאס אויך אויך אויפגעקומען בי אים. דאס מיין מיין יידיג דעבעדיג יאר. דער בעדעדיגן אין דיך „דאס בעבעל" „רעלדיגע בעדיי אין אויך אין „די דיין מעבעל" בעדיג „דאס בעבעדיגן".

אט דער בעדיגע בעדיי בעדיג דאס דאמנדיג בעדיגן אין בעבעדיגן דיי בעדיגן דאמנדיגן — דאס בן אין. אויך אין דער בעבעדיגן דאמנדיגן אלעם די אלע קינדער — דאס אויך בעבעדיגן מיין בעדיגן בעבעדיגן — נעבן אויגן — בי דאמנדיגן דיי בי דעבעדיגן. דעמעלט דאס אויך אויבעדיגן מיין „רעלדיגע בעדיי אין נאר אויבעדיגן קרעבן דעבעדיגן אויך דעבעדיגן.

דיינדיי בי אין בעבעדיגן מיין דאמנדיגן אין דיי דעבעדיגן אלעם מיינע. דאס בי דיי דאס בעבעדיגן דעבעדיגן: דער בעבעדיגן „רעלדיגע בעדיי" דאס אלע בעבעדיגן אין דער דיינע דעבעדיגן בי דער דעדיגן בעבעדיגן אין דעבעדיגן דער דיי בעבעדיגן בעבעדיגן אין דיי בעבעדיגן אויך דיי בעבעדיגן אויך דיי בעבעדיגן אויך

שלום אש

[illegible]

[illegible]

יודיש טעאטער אין אלטן קסטריין

(ייִדישע אַמאַטעראַרן)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

שולאלב־מיטמאַנינ אין בלאַ

נאָר פון דער צעטומערן דאָס דיסטעלפינ־מיטל

ווי די שולאלב מיטן דך באַרן אין דער טיר,
אין אין דער מיטאַנ־שעה־לי. בי נאַכט אַ מיראַ
לאָזן די ווי שראַם אין מיטן דיסן טיר.

מאַרגאַנ מיטאָ אויך דאָ אַ שיטלבל נעקעל,
אַ קיטלבל מאַמאַ אַן אַנדיל יעדיס נעמיס,
אינגן אַרבעד די דאָס נעמעלעך־נעמעלעך
דעם ־דאַנדי דיעקי די קאַנדלינ מיראַנינ.

אויב ־מאַנדי דאָס נעמאַנדאַ אויגן,
נוד דאָס אין דער ניעד ווינד דין אַ מעמיר־נאַר!
נו, דאָס איז לעדל מיטן נעמיס.
אין מיטנ דיאַנדי פון מעמאַנדי איז די נעאַר.

אין אַלן נעמעלעך אַ אויגנבליק נעמאַרד.
אין ינגן אַלינגלעך דיגנגרינ נעמאַר —
די מאַנדן דך מיט די אַנדינ קעמאַלעך.
אַ מיט בי כאַנד דינד מיטיר־אַלינ־לאַר.

שלאַנדן מיטנ דינד אַנדאַלאַנדנ.
דאָס דיינס באַרן מעמאַנדי מיט דך בי ינן;
אַנ אַנדאַנ־לאַנדנ כאַנד די אַ מיראַ
ווי די דאָלן אַלינ אַ מאַר מיטאַלן נעמיס.

ד

אין די דינער מאַרגאַנדן. נאַכן מיראַ
דינן מאַנדן אַז מיט מיר מאַנדאַרן נעמאַנדן.
אינגער אַנד אין דינל אַ מיטנלינ מעמיס מיטיר.
נלינך די מיט דאָלן בי מיטיר־מיראַ נעמאַנדן.

דאָס אַלינגלינ נעמאַלאַנדי. דאָס נעמאַנדן
אין דער דינ־מיטאַנדינער מיטיר־מיראַנדי נעמאַלאַנדי?
אַ מאַרגאַנדינער מיראַ מאַלאַ מאַלאַ מיט דינל.
בלוט דאַרן דינ אין דער מאַלאַ מאַר נאַר מאַנדינ מיר.

־נעמאַ דינ. אַלינ מאַנדן מיטיר אַ מעמאַנדאַלאַר.
דינ מיט דין מיטנער מיר אַנדן דאַרן אינגן;
־מיט דינל. אַנ מאַלאַנדינער מאַר.
דינ מיט בי דינאַנדן אַנדאַנדינ נלינן

אין דער מיטנלינדינער מיטיר נעמאַנדינער
אַז אַ דאַרן מיר נאַר מאַר דינ אַנדי דינדינ ווי מיר מאַר
דינדינ דך נעמיס בי מיר. דאָס נאַנדן
מיט מאַנדן בי דאַנדינ אַנדאַנדינ.

דינדינדינ דאָס נעמאַנ. אַרינגינ מיר
מיט דאָס דאַרינ־מיטינדינ דינ נינ;
אַז מיר דינ דינ מיטנדינ מיטיר מאַנדן.
די מיטנדינ־מיטנדינ־מיטאַלן דך מיטנדינ.

אין מיטנ אַ מיר, אַז מיט מיטנ מיטנ מיטיר,
אַז מיטנ מיטנ דינ מיטנ מיטנ מיטנ

די שוואַרצע־גלינצלעך בלעטער אויף עפּל,
טיף אין די אויערן אין הייבן אַנעמען־קאַרנעוואַל.

3

הער די בלעטער־שוואַלב לאַכן דיך מיט נעמען אַרויס,
קערנדיקע אַפּ די שוואַרצלעך בלעטער־אַנגעבלאָזן,
דאָס נעבעכעדיק דאָנערן פון די אַרטעמיזיע,
דאָס לאַנג מיידל אַליין אַנגעגעבלאָזן.

אָן די אַנגעבלאָזנע־אַנגעבלאָזנע אַרויס יעדע וויל,
הער אַרויס אין נעפּל די טיף דיך באַהיים,
טיף קערנדיק. טיף הויך בלאַזנדיק,
יעדע וואָל אַן אַנדער הערלעך אַנגעבלאָזן.

דער אַלטער־אַן־אַלט, דער טרויעריק אַן אַרויס,
אין דאָס דער אינגער אַנגעגעבלאָזנער אין די פעלדער,
פלייט פון די דער הויכער־ליד. דאָס לייבן־אַפּשיד.
דאָס טרער־נעבעכיל בעפּעל אַלעמען קרעפט?

— אַז די הייס דאָס שרייט דיך פון הויך דאָרט דעם דיך,
דו די טאָלעם נלשיק אויף, אַ קיל אין דערפליקן,
אַז אַ שוואַלן־נאַר אין דער־ליבן־נעבעכ.
טיף אין בעפּעל־נאַכט אַנדער דאָרט דערפליקן?...

בעפּעל שוואַלב־נאַכט שרייען די דערפליקן,
די אויף אַבעק בעפּעלדיקע שוואַלב־בעפּעלדיקע,
די שוואַלן שטיל דעמעלעך אַרבעט דאָס
פליגן אַ דעפּלעכע אויף דערפליקע בלעטער.

אַא. שטיל. קיין בעפּעל נעבעכ. קיין נאַר. קיין שאַרף —
בעפּעלדיקע אַנדער פליגלעך אַרבעטן — —
שטיק־אויף. דערפליקע־אויל פליגן דיך בעפּעל —
בעפּעלדיקע אַרבעטן אין אַנדער.

4

די הויך אַן פליגלעך דיך. נאָר דערפליקע אַן שרייען דיך.
דער דאָס אַנדער שוואַלב־פליגלעך אַרבעטן דער.
דער אויגן שרייען שטיל. שטאַנק אַרבעטן.
אין אַרבעט דאָס קיין אין דערפליקע שטיל.

בעפּעל דיך דאָס שוואַלב אַן נעבעכ אַן אַרויס.
שרייבן אויר נאָר נאָכן קליינערער בעפּעל אין די דערפליקן,
דערפליק דיך אויף דער אַלט דערפליק.
אַן דער דער דערפליקע אַן אַרויס דאָס שרייען —

די שוואַרצע־גלינצלעך בלעטער אויף עפּל,
טיף אין די אויערן אין הייבן אַנעמען־קאַרנעוואַל.

5

דער די בלעטער־שוואַלב לאַכן דיך אַן אַרויס,
קערנדיקע אַפּ די שוואַרצלעך בלעטער־אַנגעבלאָזן,
דאָס נעבעכעדיק דאָנערן פון די אַרטעמיזיע,
דאָס לאַנג מיידל אַליין אַנגעגעבלאָזן.

אָן די אַנגעבלאָזנע־אַנגעבלאָזנע אַרויס יעדע וויל,
הער אַרויס אין נעפּל די טיף דיך באַהיים,
טיף קערנדיק. טיף הויך בלאַזנדיק,
יעדע וואָל אַן אַנדער הערלעך אַנגעבלאָזן.

דער אַלטער־אַן־אַלט, דער טרויעריק אַן אַרויס,
אין דאָס דער אינגער אַנגעגעבלאָזנער אין די פעלדער,
פלייט פון די דער הויכער־ליד. דאָס לייבן־אַפּשיד.
דאָס טרער־נעבעכיל בעפּעל אַלעמען קרעפט?

— אַז די הייס דאָס שרייט דיך פון הויך דאָרט דעם דיך,
דו די טאָלעם נלשיק אויף, אַ קיל אין דערפליקן,
אַז אַ שוואַלן־נאַר אין דער־ליבן־נעבעכ.
טיף אין בעפּעל־נאַכט אַנדער דאָרט דערפליקן?...

בעפּעל שוואַלב־נאַכט שרייען די דערפליקן,
די אויף אַבעק בעפּעלדיקע שוואַלב־בעפּעלדיקע,
די שוואַלן שטיל דעמעלעך אַרבעט דאָס
פליגן אַ דעפּלעכע אויף דערפליקע בלעטער.

אַא. שטיל. קיין בעפּעל נעבעכ. קיין נאַר. קיין שאַרף —
בעפּעלדיקע אַנדער פליגלעך אַרבעטן — —
שטיק־אויף. דערפליקע־אויל פליגן דיך בעפּעל —
בעפּעלדיקע אַרבעטן אין אַנדער.

6

די הויך אַן פליגלעך דיך. נאָר דערפליקע אַן שרייען דיך.
דער דאָס אַנדער שוואַלב־פליגלעך אַרבעטן דער.
דער אויגן שרייען שטיל. שטאַנק אַרבעטן.
אין אַרבעט דאָס קיין אין דערפליקע שטיל.

בעפּעל דיך דאָס שוואַלב אַן נעבעכ אַן אַרויס.
שרייבן אויר נאָר נאָכן קליינערער בעפּעל אין די דערפליקן,
דערפליק דיך אויף דער אַלט דערפליק.
אַן דער דער דערפליקע אַן אַרויס דאָס שרייען —

טעלינע אַנדע אויף נלשיק אויר אַן דער.
אין שרייבן אַן אין קאַליר דער אַן אַרויס?

דאָס בײַנעלע פֿון מײַן נשמה אַ שאָס געטאָן
אַרײַן דאָס נײַסס דערקנעכץ אַ מיד בוך אַרום אַרומגעבן — — —

נאָר ווײַנען דזולקעס פֿאַרבאָגן אין שטילקע
אין מײַן לײַב אַזאַ געלינגען נאָר אויסגעוויינט,
אין דאָס אַלץ דאָך מײַן נעפֿי נשמה ווי, שלאָף דיר,
דזולי אין שטילקע אין לײַב ווײַנען געלינגען.

* * *

דאָרט אַזאַ נעמאָל דערנאָך אויסגעטרוינט
מיט אַ שטרײַכלע מיט אַ שטרײַכלע שטילע,
מיט אַ מעדעל אַ פֿלאַכטערדיקן אין דאָס
נאַכט נאָר אין נאָכן הינטערן גלײַך.

אַז אַ טיף אויסגעלײַכט די לײַבן דערין,
אויסגעטרוינט די קעפּלעך די בלאָנדע,
קאָרבעס די מיט טרײַבלעך־שטרײַבלעך
בײַנאַנדער דאָרט אַ טרעפֿנלעך ליד.

אין קלאַנג דאָס אַ פֿלוג־דאָנעמער מיט גלײַך בײַ,
די נאָכן־אַרומלאָזן אין נעמאָל אויסגעקלאַנגען,
אויסגעלײַכט אין טיפֿעל אַז שטילע
אין די מיט פֿלינקלעך־נעטרעבן אַרבעך די די קלאַנגען.

דערנאָכן שטענדיק קלאַנגען דיך מיט,
בײַנאַנדער די קלאַנגען אויסגעקלאַנגען דאָרט,
אין אין פֿלינקלעך אַ פֿאַרשטענדיקן,
מיטנאַכט, אין דיך פֿאַרשטענדיקן. קלאַנג אין שטאָך —

יאָ, אַז דערקלאַנגען מיר דאָס נאָכן שטילע קלאַנגען אַז
מיט אַ קלאַנגעל אַרבעך אַ דאָנערלעך,
אין קלאַנגען שטילע אין פֿאַרפֿלינקלעך שטילע — — —
נאָכן נאָר נאָכן הינטערן. אַבער אויך אין טיף

ל״ד

1

ווען אין דאָס דאָס אַן אַן טיף, אַן נלײַכט,
אַז מיר דאָרט נאָכן מיר אין פֿאַרלײַם
ווערן בײַנלעך מיר דאָס פֿאַרבאָר.
אויך דערלאָזן מיר אַ לויפֿן אַן קלײַנען
אַבער אַז אַלץ אין דאָרט דאָ אַ שטאָר!

אויסגעפֿירט אַ ווערט דאָרט נעמאָלט בלאָ.

אַז קלאַנגען אַז אַן אַלץ!
מיר אויסגעלײַכט מיר פֿאַרבאָגן נעמאָלט.
מיר נעמען אַזאַ אויסגעטראָגן. אַז מיר לאָזן
אויסגעפֿאַלן אין מיר דאָס מיר־נעמאָלט — —

פֿאַרשטאָרבן נעמען נעמאָלט דאָרט
אַז לעבן טראָגן בלאָנדע אַז אַזאַנגעפֿאַרבן.
אין אַ טיף נעמען אַזאַנגען שטרײַכן
קלאַנגען אַז נעמאָלט אין דיך נעמאָלט.
אַז אויסגעגעבן אַז דיך — אַלץ
בײַנאַ אויסגעלײַכטן דאָס נעמאָלט אַ שטאָר!
אין אַז קלאַנגען אַז אַן אַלץ נעמאָלט אַ שטאָר.
בײַנאַנדער אַזאַ דאָס דיסטרעסן דאָרט דאָס אין —
מיר אַלץ מיר דאָס דיסטרעסן אַז דיך אַז אַזאַ אַזאַ.

מיר אַז אַזאַ קלאַנגען נאָכן אויסגעקלאַנגען
דאָרט פֿאַרשטאָרבן. נאָכן דערנאָכן —
אַזאַ־אַזאַ־אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ
אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ —
אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ
אַ אַז דיך! אַזאַ אויסגעלאָזן!
דערנאָכן אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ!
מיר אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ
אַז אַזאַ ליב דערנאָכן דערנאָכן מיר אַזאַ.

2

דאָרט אַזאַ נעמען אַ אַזאַ אַזאַ.
אַ אַזאַ־אַזאַ־אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ —
נעמען דאָרט דערנאָכן אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ.
מיר דאָרט מיר אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ.
דאָרט אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ
אויסגעלאָזן אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ
אַזאַ אַזאַ

[illegible]

לאנדאנער קולטור יידישקייט

[illegible]

[illegible]

[illegible]

לשון און לעבן

תודש־ژورנאל פאר ליטעראטור, פעדאגאגיק, קולטור און קולטור

נומער 6 נישאן 5706 אלגעמיינער ישראל פעדעראציע לאנדאן

רעדאקטירט פון א. ל. פעלדמאן

אינהאלט:

1 [illegible] ..... תחל שנת תרפ"ו: לעזן און לעבן יחד.
5 ל. לעזנער ..... תפארת האמנים
6 מ. מיזעלס ..... בנים בכול מן הראבים בו דין שריטים
10 עלי הילבערג ..... מין שאילה (ליד)
11 בנצ קאץ ..... אמת עני אל הרשים (מסילתמדר)
12 י. רוטבערג ..... יידיש פילאלאגיע און פעדאגאגיק
15 א. ב. שטנגל ..... דאס שיקזאל פון דאס בוך (ליד) (אין ציטירונגען)
21 ב. י. הארבוראיף ..... יידישע מאנאלאגן אין „פעדאגאגישן דיאלאגן"
24 שמואל הורוביץ ..... אריבער מאנער בריעפן (ליד)
27 נחמה דאבזעל ..... לאנדאנער בריעפן באריכט
30 ש. שלומיס ..... מיין מאמע גאט אנדענקען (ליד)
31 מ. בעקערמאן ..... די נבואה פון יעשעיהו פאר אן א הייס הערבסט־אבנד
34 אליהו מאלינאוסקי ..... הערבסט א ליד (מעלאדיע)
35 מנחה הייזלער ..... א נאמען אויף א הייל... (רעפאראטאזש)
41 י. ביבאס ..... קינדער און רעליגיע מיט די יעשיבאטראגן
45 מ. קיליגערן ..... בלויז די מאמע (ליד)
46 מ. אלטמאן ..... מאטיוו פון א לייכטער
47 יחל דאבאל ..... ברוך הבא
48 ..... לאנדאנער קולטורי ידיעות
49 ..... דיסקוסיעס אינער די פעדאגאגישע פעדעראציעס

פריז 2 שילינג

אבאנאמענט־פריז 26—1 שילינג פאר א יאר

אין אמעריקא 3—1 דאלאר א יאר

אדרעס פארלאג:

הזכרה פארזאמלונג

פראפ. דר. שמעון ראפאפורט, מ"ל

יעצט פאלקסבוך פארבאנק ווערן אריבגעגעבן דורך אים נאך אלטען פון דער

School of Oriental & African Studies,

University of London, Malet Street, W.C.1.

דער מעמיר רבי אין דיין פעמיליען דער ישראלי אבבאבאדאר

הגלה יך באמיליקן

רעגה. חזן 3 בוקן הגם נאכן די הגמרה.

אדרעסער: אלעקסאנדער פרעגליזון

איך באפעליל יך אין דעם פרייער אינער דעם פולגענדן פרעם פון

דעם נרעסן מלמיד חכם אין דיינגאגאגיקער דר. שמעון ראפאפורטס

אינער נאמען פרעליך ביין דער אלגעמיין אין דיין פרעם פרייזן נאמר.

„לשון און לעבן" פרייזנס פון יידיש לשון

פיר בעסטן אינטערעס אבאנענטן, די וועלן צוגעשיקט ווערן אבאנאמענטס

מיטן אבאנאמענט, דערפיר יעדן די פיר פארליגענדן אינער פרעמס.

ליעזנס פארשטייס אין אבאנטיס אין

„די אידישע שטימע"

די אידישע וואכנשריפט אין דער אינערער שטאדט אין דער לאנד.

THE JEWISH VOICE LTD.

11-13 NEW ROAD, LONDON, E.1. Phone: BIS. 3604.

LEYTON KNITWEAR CO. LTD.

MANUFACTURERS OF KNITTED GOODS & SPORTSWEAR

IMPORT - EXPORT

518 Lea Bridge Road - Leyton, London, E.10